

科技俄语常用词汇

(附统计频率)

鞠广茂 编



人民教育出版社

41652
824

科技俄语常用词汇

(附统计频率)

鞠广茂 编



01-1/07

科技俄语常用词汇

(附统计频率)

鞠广茂 编

*

人民教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印装

*

开本787×1092 1/44 印张2 20/22 字数67,000

1981年1月第1版 1982年2月第1次印刷

印数00,001—33,560

书号 9012·085 定价 0.24元

前 言

本词汇是通过精确统计,按分布频率筛选出来的,可供理工院校的俄语教学和编写教材参考,也可作为理工院校的学生和科技人员的简明小辞典。

1958年以来全国不少理工院校对科技俄语词汇进行了调查统计工作。哈尔滨工业大学外语教研室曾统计了六本常用科技书的全部词汇,约40万词次,得出每本书使用的词汇量和重复频率。随后又收集到一些兄弟院校对科技俄语词汇统计的结果,共10种。最近苏联出版了一本《科技俄语词汇综合频率辞典》,书中包括对11种材料统计的结果。根据以上27种资料,凡在五种以上材料中出现的词均收入本词汇。因此,这本词汇是按分布频率决定取舍的。有些统计资料按绝对频率来确定常用词,这样往往把一些绝对频率高,分布频率低的专业词汇混入常用词汇里边来。苏联出版的《科技俄语词汇综合频率辞典》就把只在某一专业使用的专业词汇列入常用词。如果把分布频率作为取舍标准,就不会有这种现象了。

本词汇共收入了3445个词,其中有963个动词。动词的未完成体、完成体和带ся动词均单列词条,形动词和副动词按动词计算,如已转化其他词类的则单列词条,形容词最高级和比较级按形容词计算,多义词按一个词计算。

通过词汇统计可以看出,有些同类词的使用情况也是完全不一样的,如东、西、南、北四个词在科技书籍中只有 север, северный 和 юг, южный, 一年四季只有 зима, зимний, зимой 三个词,而没有其他9个词,这可能由于冬季对工程技术影响比较大的结果。有些形容词要比名词用得更多,如 соседний 在26种材料中出现了124次,而 сосед 则没有达到列入常用词的标准。一些生活中常用的词在科技书籍中也见不到,如 учиться, се-

годня 等词。

经过初步验证，这三千多个词的覆盖率可达到 85% 左右，就是说掌握了这些词汇再阅读理工院校的科技书籍只有 15% 左右的生词需要查阅辞典。

由于有些资料统计的内容和计算的方法不一，个别资料没有把某些显而易见的常用词，如 в, на, и, а 等 20 多个词列入统计对象，再加上资料繁多，计算量大，所以在统计上的疏漏和误差在所难免，望使用本词汇的同志提出宝贵意见。

编 者 1981 年 1 月

A

а [连] 可是, 但是, 而	27	7466
абсолютно 绝对地	19	94
абсолютный 绝对的	26	425
абсцисса 横坐标	11	187
авария 事故, 失事	12	39
автоматизация 自动化	8	76
автоматизировать -рую, -руешь [未, 完]使…自动化	5	31
автоматика 自动技术	5	37
автоматически [副]自动地	8	68
автоматический 自动的	23	311
автомобиль [阳] 汽车	7	534
автомобильный 汽车的	7	94
автор 作者	17	90
агрегат 机组	10	212
агрегатный 机组的	5	13
академик 科学院院士	7	56
академия 科学院	8	43
активность [阴] 积极性; 活性	7	70
активный 积极的; 活性的	22	405
алгебраический 代数的	11	122
алюминевый 铝的	9	71
алюминий 铝	11	105
амплитуда 振幅	19	377
анализ 分析	26	569
анализировать -рую, -руешь [未, 完]分析	5	52
аналитический 分析的	16	280
аналогично 类似地	23	143
аналогичный 类似的	25	422
аналогия 类似	18	58
аппарат 机器, 仪器	24	272

分布频率 绝对频率

аппаратура	器材, 装置, 设备	14	86
арифметический	算术的	9	44
арматура	附件; 配件	8	43
атмосфера	大气, 大气压	24	258
атмосферный	大气的, 大气压的	20	132
атом	原子	18	734
атомный	原子的	9	204

Б

база	基础; 基地	24	157
базируется	-руюсь, -руешься [未]		
	(на чём) 以…为基础	5	38
бак	水箱, 水槽	8	113
баланс	平衡	5	82
балка	梁, 棒, 杆	11	715
барабан	鼓, 滚筒	8	335
барьер	栅栏, 障碍物	7	91
батарей	电池组	8	189
без [前] (чего)	没有, 缺少	27	709
безопасность	[阴]安全	14	76
безопасный	安全的	13	35
белый	白的, 白色的	17	201
бензин	汽油	8	67
бесконечно	无限地, 无穷地	15	175
бесконечность	[阴]无限, 无穷	8	61
бесконечный	无限的, 无穷的	10	158
беспорядочный	无秩序的, 混乱的	5	25
бесчисленный	无数的	6	19
бетон	混凝土	7	491
бетонный	混凝土的	6	80
биологический	生物的	6	59
благодаря [前] (чему)	由于, 因为	27	363
благоприятный	有利的, 良好的	18	81

	分布频率	绝对频率
близкий 近的, 附近的	27	258
близко 近, 不远	13	43
блок 滑车, 滑轮	14	363
богатый 富裕的, 丰富的	15	110
боковой 侧面的	27	272
более [副]较多, 更多	27	2045
большой 较大的, 更大的	27	674
большинство 大多数, 多数	27	402
большой 大的; 重大的	27	2399
борт 船舷; 边缘	5	37
борьба 斗争, 奋斗	10	61
брак 废品	5	66
брать, беру, берёшь [未] 拿, 取	20	151
браться, берусь, берешься [未]开 始, 着手	12	67
будущий 将来的, 未来的	10	29
буква 字母	23	234
бумага 纸; 文件	15	105
бурный 蓬勃的; 热烈的	5	53
бы [语](与过去时动词构成假定式)	23	451
бывать -аю, -аешь [未]常有; 常在	27	295
быстро 快, 迅速地	23	281
быстрота 迅速; 速度	5	148
быстрый 快的, 迅速的	24	265
бытовой 日常生活的	5	30
быть 现在时: есть; суть 将来时: буду, будешь 是; 有; 在	27	7256

В

в[前] (что) 到里面; (чём) 在里面	27	37461
вагон 车厢	10	640
важно 重要, 紧要	19	99

	分布频率	绝对频率
ва́жность [阴]重要性	6	26
ва́жный 重要的, 紧要的	26	434
ва́ккум 真空	12	57
ва́ккумный 真空的	5	26
вал 轴	5	373
ва́лик 小轴	5	158
ва́нна 浴盆, 槽	7	35
вари́ант 方案	16	116
вблиз́и [副]附近, 临近; [前] (чего́)离…不远, 在…附近	22	103
введе́ние 序言, 概论	27	212
вверх [副]向上, 往上	26	139
вверху́ [副]在上面	5	11
вести́, введу́, введёшь [完]引入, 列入	25	227
ввиду́ [前] (чего́) 因为, 由于	25	183
вводи́ть, ввожу́, вводишь [未]引入, 列入	26	210
вводи́ться, ввожу́сь, вводи́шься [未]被引入, 被列入	19	77
вдво́е [副]加倍	11	36
вдо́ль [前] (чего́) 沿着, 顺着	26	413
веду́щий 主导的, 主要的	8	68
ведь [连]要知道, 须知	5	13
везде́ [副]各处, 到处	5	11
век 世纪; 时代	10	36
ве́ктор 向量	8	324
вели́кий 伟大的, 巨大的	27	198
величи́на 大小; 数量	27	3317
вентиля́тор 通风机, 风扇	6	186
вентиляцио́нный 通风的	6	34
вентиля́ция 通风, 换气	6	38
верну́ться -ну́сь, -нёшься [完]返回, 回到	8	35
ве́рный 正确的, 可靠的	10	98
веро́ятно 大概, 可能	9	29

	分布频率	绝对频率
вероятность [阴]可能性	15	369
вероятный 大概的, 可能的	8	67
вертикаль [阴]垂直线	8	32
вертикально 垂直地	11	64
вертикальный 垂直的	24	463
верх 上面, 上部	12	72
верхний 上面的, 上部的	26	949
вершина 顶点, 尖端	21	169
вес 重量; [复]秤, 天平	26	1301
весовой 重量的; 秤的, 天平的	9	51
вести, веду́, ведёшь [未]引导; 操纵	24	460
вестись, ведётся, ведутся [未]被 引导; 被操纵	14	62
весь [代]全部, 整个	27	3638
весьма́ [副]极, 很	25	697
ветвь [阴]树枝; 分支; 支路	12	132
ветер 风	6	35
вещественный 物质的, 实体的	6	64
вещество 物质, 实体	24	1588
вза́ймно 互相, 彼此	22	154
вза́имный 互相的, 彼此的	27	279
взаимоде́йствие 相互作用	25	321
взаимоде́йствовать -вую, -вуешь [未] 相互作用	13	44
взаимоотноше́ние 相互关系	5	27
взаимосвя́зь [阴] 相互联系	10	29
взвеси́ть -вёшу, -весишь [完]过秤; 衡量	13	63
взгляд 观点, 视线	14	70
взять, возьму́, возьмёшь [完]拿, 取	27	486
вибра́ция 振动	5	32
вид 外形; 种类	27	2002
ви́деть -жу, -дишь [未]看见	26	398
ви́димый 可见的, 明显的	10	46

	分布频率	绝对频率
вѣдно [用作谓语]可以看出; [插]看来	25	369
вѣдный 明显的; 著名的	6	27
виѡиэменѣние 变形	5	19
винт 螺丝钉	10	134
винтовѡй 螺丝的; 螺旋的	9	53
вѣток 一圈, 一匝	5	48
вклад 贡献	7	29
включѣть -ѣю, -ѣешь [未] 包括; 接通	23	227
включѣться -ѣюсь, -ѣешься [未] 加入; 接通	11	137
включѣние 加入; 接通	20	373
включѣть -чѣ, -чѣшь [完] 包括; 接通	16	202
влѣга 水分, 潮湿	18	127
влѣжность [阴] 水分量, 湿度, 潮湿	14	167
влѣжный 有水分的, 潮湿的	5	31
влѣво [副] 向左, 往左	15	87
влѣчь -скѣ, -сѣешь [未] 引导, 使趋向	9	31
влѣяние 影响	26	844
влѣять -ѣю, -ѣешь [未] (на что) 影响, 作用	26	206
вмѣсте [副] 一起, 一同	26	360
вмѣсто [前] (чѣго) 代替	26	351
вначѣле [副] 起初, 最初	20	99
вне [前] (чѣго) 在...之外, 在...范围之外	19	105
внедрѣние 贯彻, 实行	14	98
внедрѣть -рѣю, -рѣшь [完] 贯彻, 实行	5	8
внедрѣть -ѣю, -ѣешь [未] 贯彻, 实行	7	12
внедрѣться -ѣюсь, -ѣешься [未] 贯彻, 实行	5	17
внезѣпно 突然	6	13
внезѣпный 突然的	5	12
внесѣние 拿进; 记入; 引起	7	18
внести -сѣ, -сѣшь [完] 拿进; 记入; 引起	11	32

	分布频率	绝对频率
внѣшний 外面的, 对外的	27	808
вниз [副] 往下, 向下	26	183
внизú [副] 在下面, 在底部	16	50
внимáние 注意, 注意力	20	257
вновь [副] 重新, 再, 又	25	156
вносить -шú, -сишь [未] 拿进; 记入; 引起	11	90
вноситься -шúсь, -сишься [未] 进入; 引起	5	7
внутренний 里面的, 内部的	26	1097
внутря́ [前] (чего) 在…里, 在…内	20	445
внутрь [前] (чего) 向…里, 向…内	21	79
во́все [副] 完全	15	51
во-вторых [插] 第二, 其次	13	50
водá 水	25	2436
водáть, вожú, водишь [未] 引导; 操纵	6	21
водный 水的, 水路的	22	181
водорóд 氢	15	256
водорóдный 氢的	10	181
водяно́й 水的, 水力的	18	111
возбуждáть -áю, -áешь [未] 引起, 激起	5	21
возбуждáться -áюсь, -áешься [未] 引起, 激起	7	17
возбуждѣние 引起, 激起	13	200
возведѣние 提高; 自乘	7	61
возводáть -вожú, -водишь [未] 提高; 自乘	5	13
возвратный 返回的, 往复的	6	19
возвращáть -áю, -áешь [未] 归还, 交还	13	25
возвращáться -áюсь, -áешься [未] 返回, 回来	18	82
возвращѣние 返回, 恢复	6	9
воздѣйствиe 作用, 影响	27	482
воздѣйствовать -вую, -вуешь		

分布频率 绝对频率

[未, 完]作用, 影响	17	57
воздух 空气	27	1387
воздушный 空气的, 空中的	24	225
воззрение 观点, 见解	5	13
возможно 可能	22	249
возможность [阴]可能性, 机会	27	931
возможный 可能的	27	482
возникать -каст, -кают [未]发生, 出现	27	612
возникновение 发生, 出现	27	227
возникнуть -нет, -нут [完]发生, 出现	19	157
возрастание 成长, 增加	12	119
возрастать -аю, -аешь [未]成长, 增加	27	382
возрасти -сту, -стёшь [完]成长, 增加	8	22
войти, войду, войдёшь [完]进入	15	37
вокруг [副]周围; [前](чего)		
在...周围	24	212
волна 波, 电波	15	231
волновой 波的, 波动的	6	78
волнообразный 波状的	5	7
волокно 纤维	17	371
вольт 伏特	10	172
вообще [副]一般, 总之	27	282
во-первых [插]第一, 首先	18	58
вопрос 问题	27	738
воронка 漏斗	5	62
восемь [数]八	8	23
воспользоваться -зуюсь, -зуюсья		
[完]使用	15	155
воспринимать -аю, -аешь		
[未]接受; 理解	18	101
восстанавливать -аю, -аешь		
[未]恢复	5	73
восстанавливаться -аюсь, -аешься		

	分布频率	绝对频率
[未]恢复	10	66
восстановление 恢复	17	167
восстановить -влю, -вишь [完]恢复	7	24
впадина 凹处, 坑, 洼	5	7
впервые [副]初次, 首次	17	125
вперёд [副]向前, 往前	11	87
впереди [副]在前面; [前] (чего)		
在…前面	5	8
вплоть [副]靠近, 紧靠着	11	45
вполнѣ [副]十分, 完全, 充分	26	307
впоследствии [副]后来, 以后	12	33
вправо [副]向右, 往右	16	87
впрочем [连]可是, 但是	8	25
вращательный 旋转的	6	37
вращать -аю, -асшь [未]旋转, 转动	16	89
вращаться -аюсь, -асешься		
[未]自转, 转动	14	180
вращение 旋转	26	631
вредный 有害的	15	107
временный 暂时的, 临时的	20	129
время [中]时间, 时候	27	2989
вручную [副]用手, 手工地	9	81
всевозможный 各种的, 各种各样的	13	49
всегда [副]总是, 经常, 永远	27	492
всесторонний 各方面的, 全面的	6	12
вскоре [副]不久, 即将	7	21
вскрыть, -рою, -рёшь [完]打开, 暴露	7	18
вследствие [前]由于, 因为	26	782
вспомнить -мню, -мнишь [完]回忆	5	10
вспомогательный 辅助的	21	229
вставить -влю, -вишь [完]放入, 嵌		
入, 加进	8	25
вставлять -аю, -асшь		

	分布频率	绝对频率
[未]放入, 嵌入, 加进	5	13
встречать -аю, -аешь [未]遇到	7	15
встречаться -аюсь, -аешься [未]遇到	22	347
встречный 相遇的, 迎面的	5	19
вступать -аю, -аешь [未]进入, 加入	19	59
всякий 任何的, 一切的	22	427
вторичный 第二次的; 二等的	20	285
второй [数]第二	21	1182
второстепенный 第二级的, 次要的	7	23
вход 入口; 进入; 输入	16	169
входить, вхожу, входишь		
[未]进入, 包含	26	479
входной 进入的, 输入的	13	207
выбирать -аю, -аешь [未]选择, 挑选	17	131
выбираться -аюсь, -аешься		
[未]离开, 迁出	11	38
выбор 选择; 选举	27	394
выбрать -беру, -берешь [完]选择, 选出	21	312
вывести , -еду, -едешь [完]引出, 导出	20	347
вывод 结论, 导出	23	352
выводить -ожу, -одишь		
[未]引出, 导出	15	27
выводиться -одится, -одятся		
[未]消失, 消除	7	17
выгодный 有利的	16	72
выгрузка 卸货, 卸载	8	31
выдающийся 优秀的, 出色的, 杰出的	6	27
выдвигать -аю, -аешь [未]移出; 提出	5	7
выделение 分出, 选出	24	292
выделить -лю, -лишь [完]分出, 选出	18	157
выделиться -люсь -лишься		
[完]分出, 析出	5	9
выделять -ляю, -ляешь [未]分出, 选出	24	157

分布频率 绝对频率

выделяться -ляюсь, -ляешься

[未]分出, 析出 21 279

выдержать -жу, -жишь

[完]经受住, 坚持住 10 39

выдерживать -аю, -аешь

[未]经受住, 坚持住 15 97

выдержка 持续时间, 延迟 15 37

вызвать -зову, -зовешь [完]号召; 引起 19 206

вызывать -аю, -аешь [未]号召; 引起 26 581

вызываться -аюсь, -аешься [未]引起 13 39

выйти -йду, -идешь [完]出来, 走出, 溢出 8 17

выключатель [阳]开关, 电门 7 63

выключать -аю, -аешь [未]关闭, 切断 6 27

выключаться -ается, -аются

[未]关闭, 被切断 5 10

выключение 关闭, 切断 11 117

вынудить -ужу, -удишь [完]迫使, 强迫 11 28

выпадать -аю, -аешь [未]落下, 脱落 9 15

выпадение 落下, 脱落 11 33

выполнение 完成, 实现 21 407

выполнить -ню, -нишь [完]完成, 实现 20 249

выполнять -няю, -няешь [未]完成, 实现 18 316

выполняться -няется, -няются

[未]完成, 实现 23 335

выпуклый 凸的, 凸形的 12 89

выпуск 出产; 产量; 发行 14 173

выпускать -аю, -аешь [未]放出, 出产 13 190

выпускаться -ается, -аются

[未]被放出, 出产 5 31

вырабатывать -аю, -аешь

[未]制出, 作出 10 71

вырабатываться -ается, -аются

[未]制出, 作出 5 28

	分布频率	绝对频率
выработать -аю, -аешь [完]制出, 作出	5	13
выработка 产量, 工作量	9	162
выравнивание 使平坦, 使均匀	7	21
выравнивать -аю, -аешь		
[未]使平坦, 使均匀	6	13
выравниваться -ается, -аются		
[未]变平坦, 变均匀	5	12
выражать -аю, -аешь [未]表示, 表达	19	185
выражаться -ается, -аются		
[未]表示出来	22	233
выражение 表达; 公式	25	979
выразить -ажу, -азишь [完]表示, 表达	18	236
выразиться -азится, -азятся		
[完]表示出来	12	37
вырастать -аю, -аешь [未]成长, 增长	5	9
вырез 切下, 切口	5	10
вырезать -аю, -аешь [未]切下, 割去	6	11
вырезать -ежу, -ежешь [完]切下, 割去	5	9
высказать -ажу, -ажешь [完]说出	6	28
высокий 高的, 优良的	25	1158
высококачественный 高质量的, 上等的	11	88
высота 高度, 高	24	779
выступ 凸处, 凸出部	5	47
выступать -аю, -аешь [未]出发; 发言	16	88
высший 最高的, 高等的	21	147
вытекать -аёт, -ают [未]流出, 得出	27	201
выход 出口, 输出	23	412
выходить -ожу, -одишь		
[未]出来, 走出, 溢出	25	215
выходной 出口的, 流出的	18	201
вычисление 计算, 算出	18	391
вычислить -лю, -лишь [完]计算, 算出	20	227
вычислять -аю, -аешь [未]计算, 算出	19	85